

UNIT 3

Talking about Train Schedules and Other Information about Traveling by Train





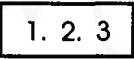




1. LANGUAGE FUNCTIONS

1. TALKING ABOUT TRAIN SCHEDULES AND OTHER INFORMATION ABOUT TRAVELING BY TRAIN

(การสนทนาเกี่ยวกับกำหนดเวลาเดินรถไฟ และข้อมูลอื่นๆ ที่เกี่ยวกับการท่องเที่ยวโดยการโดยสารรถไฟ)

ในการสนทนาเกี่ยวกับกำหนดเวลาเดินรถไฟ จะเป็นการถามตอบถึงเวลารถเข้าและออกจากสถานี

อนึ่ง การที่ผู้สนทนาจะได้ข้อมูลมาตอบนั้น จำเป็นต้องอาศัยการอ่านกำหนดเวลาเดินรถไฟซึ่งมีสัญลักษณ์และคำศัพท์ที่สำคัญๆ ที่ควรทราบความหมายในภาษาอังกฤษคือ

	= There is a dining car.
	= There's a { sleeping car. sleeper.
	= Kind of seats in the train (First class, second class, third class.)
	= The train doesn't stop at this station.
	= The train doesn't { follow this route. pass
	= Route Ended
	= Air-conditioned car
อ.(ออก)	= Departure time
ถ.(ถึง)	= Arrival time
*	= Local time in Malaysia
รถธรรมดา	= Local train / Regular train
รถเร็ว	= Rapid train
รถด่วน	= Express train
การเดินทางเที่ยวเดียว	= One way (trip)
การเดินทางไปกลับ	= Round trip
ชานชาลา	= Platform
ค่าธรรมเนียม	= fee
ค่าโดยสาร	= fare
เตียงบน	= Upper berth

เตียงล่าง	=	Lower berth
ห้องเตียงเดี่ยว	=	A compartment with a single bed
ห้องเตียงคู่	=	A compartment with twin beds

2. ASKING ABOUT THE DEPARTURE TIME

(การถามเกี่ยวกับเวลาออกของขบวนรถ)

- When does the train to Surat Thani leave?
 - What time does the Surat Thani train leave?
- รถไฟ (สุราษฎร์ธานี) ออกเมื่อไหร่



3. ASKING ABOUT THE ARRIVAL TIME

(การถามเกี่ยวกับเวลาเข้าของขบวนรถ)

- When do we get to Surat Thani?
- เราจะไปถึงสุราษฎร์ธานีเมื่อไหร่
- What time does it get to Surat Thani?
- รถไฟไปถึงสุราษฎร์ธานีเมื่อไหร่

4. ANSWERING ABOUT THE DEPARTURE TIME AND THE ARRIVAL TIME

(การตอบเกี่ยวกับเวลาออกและเวลาเข้าหรือเวลามาถึงของรถไฟ)

ในการตอบเกี่ยวกับเวลา มีหลักการพูดง่ายๆ ดังนี้คือ

4.1 การบอกเวลาที่เป็นชั่วโมงเต็ม

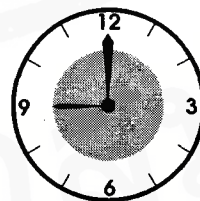
ในหนึ่งวันมี 24 ชั่วโมง จะแบ่งออกเป็นกลางวัน 12 ชั่วโมง และกลางคืน 12 ชั่วโมง แต่ที่หน้าปัดนาฬิกาจะมีเลขเพียง 12 ตัว คือ 1 ถึง 12 ดังนั้นเราจึงบอกเวลาไปตามตัวเลขที่เข็มนาฬิกานั้นๆ เช่น

Nine o'clock.

สามโมงเช้า

เก้าโมงเช้า

สามทุ่ม



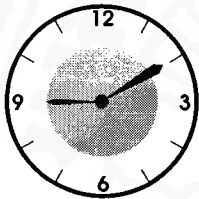
แต่ถ้าจะชี้แจงว่าเป็นเวลาเก้าโมงเช้า หรือสามทุ่มนั้น จะทำได้โดยการใช้คำว่า "in the morning", หรือ "at night" หรือ a.m. หรือ p.m. ขยายไว้ข้างหลัง เช่น

Nine { o'clock in the morning = เก้าโมงเช้า (9.00 น.)
 { a.m.

Nine { o'clock at night
 { p.m. = สามทุ่ม (21.00 น.)

4.2 การบอกเวลาที่มีนาฬิกา

การบอกเวลาที่มีนาฬิกานั้น ในภาษาพูดให้บอกชั่วโมงเต็มก่อน ซึ่งจะมีการพูดตัวเลขอยู่ในระหว่าง 1 ถึง 12 แล้วจะพูดเศษของชั่วโมงที่เกินมาโดยบอกว่าเกินมาก็นาทีแล้ว ซึ่งจะพูดตัวเลขอยู่ในระหว่าง 1 ถึง 59 (เพราะหนึ่งชั่วโมงมี 60 นาที ถ้าเศษของชั่วโมงเป็น 60 นาที ก็จะเป็นชั่วโมงใหม่) เช่น

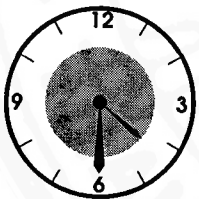


Nine-ten { a.m. (9.10 น.)
 { in the morning.

- สามโมงสิบนาทีในตอนเช้า / เก้าโมงสิบนาทีในตอนเช้า

Nine-ten { at night. (21.10 น.)
 { p.m.

- สามทุ่มสิบนาที / ยี่สิบเอ็ดนาฬิกาสิบนาที



Four thirty { a.m. (04.30 น.)
 { in the morning.

- ตีสี่ครึ่ง / สี่นาฬิกาสามสิบนาที

Four thirty { p.m. (16.30 น.)
 { in the afternoon.

- สี่โมงครึ่งเย็น / สิบหกนาฬิกาสามสิบนาที

หมายเหตุ

- การบอกเวลาที่มีเศษของชั่วโมงอยู่ด้วย ไม่ต้องใส่คำว่า o'clock ตามหลัง เช่น 9.10 = Nine-ten
- ถ้าเป็นการถามเวลาในขณะนั้น เช่น
What time is it now? (กี่โมงแล้ว / เวลากี่นาฬิกาแล้ว / เวลาเท่าไร)
การตอบไม่จำเป็นต้องใส่ว่า in the morning หรือ in the evening ลงไป เพราะทั้งผู้ฟังและผู้พูดทราบจากสถานการณ์อยู่แล้วว่าเป็นตอนเช้าหรือตอนเย็น
- การตอบเกี่ยวกับเวลาการออกและเข้าของรถไฟ ไม่จำเป็นต้องตอบเป็นประโยคที่สมบูรณ์ สามารถตอบสั้นๆ โดยบอกแต่เวลาได้เลย ตัวอย่างเช่น
 - When does the train to Hat Yai leave?
รถไฟหาดใหญ่ออกเวลาอะไร
 - Twelve-ten (12.10 น.)
เที่ยงสิบนาที

5. ASKING AND ANSWERING ABOUT THE PLATFORM WHICH THE TRAIN LEAVES FROM

(การถามและตอบว่ารถไฟจะออกจากสถานีที่ชานชาลาไหน)

Which platform does the train to (Chiang Mai) leave from?

รถไฟไปเชียงใหม่ออกจากสถานีที่ชานชาลาไหน (รถไฟไปเชียงใหม่ขึ้นได้ที่ชานชาลาไหน)

Platform 1, 2 and 3, sir.

ชานชาลาที่หนึ่ง สอง และสามครับ

หมายเหตุ

ตัวเลขที่บอกเวลาในตารางรถไฟจะเทียบเวลาหนึ่งวันเท่ากับ 24 ชั่วโมง ดังนั้นจึงมีตัวเลขบอกชั่วโมงตั้งแต่ 1 ถึง 24 จึงแตกต่างจากการบอกเวลาที่ใช้นาฬิกาซึ่งใช้ตัวเลขระหว่าง 1 ถึง 12 หนึ่ง การบอกเวลารถเข้าหรือออก จะต้องดูเทียบกับนาฬิกาแล้วจึงบอก เช่น

ตีสี่สิบห้า	}	= 4.15 = Four fifteen	}	a.m.
สี่นาฬิกาสิบห้านาที				in the morning.

บ่ายสี่โมงสิบห้า	}	= 16.15 = Four fifteen	}	p.m.
สิบหกนาฬิกาสิบห้านาที				in the afternoon.

สี่โมงสิบห้าเช้า	}	= 10.15 = Ten fifteen	}	a.m.
สิบโมงสิบห้า				in the morning.
สิบนาฬิกาสิบห้านาที				

สี่ทุ่มสิบห้า	}	= 22.15 = Ten fifteen	}	p.m.
ยี่สิบสองนาฬิกาสิบห้านาที				at night.

II. SPEAKING PRACTICE

1. PATTERN DRILLS

Listen and repeat.

Pattern 1.1

When does the train to	Bang Pa-in Ayutthaya Phitsanulok Chiang Mai Surat Thani Nakhon Si Thammarat Hat Yai Padang Nakhon Ratchasima Surin Ubon Ratchathani	leave?
------------------------	---	--------

Pattern 1.2 Number practice

13 = thirteen 14 = fourteen 15 = fifteen 16 = sixteen 17 = seventeen 18 = eighteen 19 = nineteen 20 = twenty 21 = twenty-one 22 = twenty-two 23 = twenty-three 24 = twenty-four 25 = twenty-five 26 = twenty-six 27 = twenty-seven 28 = twenty-eight 29 = twenty-nine 30 = thirty	31 = thirty-one 32 = thirty-two 33 = thirty-three 34 = thirty-four 35 = thirty-five 36 = thirty-six 37 = thirty-seven 38 = thirty-eight 39 = thirty-nine 40 = forty 41 = forty-one 42 = forty-two 43 = forty-three 44 = forty-four 45 = forty-five 46 = forty-six 47 = forty-seven 48 = forty-eight
--	--

49 = forty-nine	54 = fifty-four
50 = fifty	55 = fifty-five
51 = fifty-one	56 = fifty-six
52 = fifty-two	57 = fifty-seven
53 = fifty-three	58 = fifty-eight
	59 = fifty-nine

Pattern 1.3 Time practice

1:00	=	One o'clock
2:00	=	Two o'clock
3:00	=	Three o'clock
4:00	=	Four o'clock
5:00	=	Five o'clock
6:00	=	Six o'clock
7:00	=	Seven o'clock
8:00	=	Eight o'clock
9:00	=	Nine o'clock
10:00	=	Ten o'clock
11:00	=	Eleven o'clock
12:00	=	Twelve o'clock or noon
24:00	=	Midnight
00:02	=	Two minutes after midnight
00:05	=	Five minutes after midnight
1:00	=	One o'clock in the morning
13:00	=	One o'clock in the afternoon
1:15	=	One fifteen in the morning
13:15	=	One fifteen in the afternoon
1:27	=	One twenty-seven in the morning
13:27	=	One twenty-seven in the afternoon
6:35	=	Six thirty-five in the morning
18:35	=	Six thirty-five in the evening
10:03	=	Ten-oh-three in the morning
22:03	=	Ten-oh-three { p.m. } at night
22:19	=	Ten nineteen at night
6:50	=	Six fifty in the morning



Pattern 1.4

ถาม	When do we get to { Hat Yai Surat Thani Chiang Mai } ?
ตอบ	Six fifty in the morning. (6.50) One-oh-one in the morning. (1.01) One minute after one. (1.01) Seven forty in the morning. (7.40)
ถาม	When does the train to { Bang Pa-in Phitsanulok } leave ?
ตอบ	Eight twenty in the morning. (8.20) Eight o'clock in the evening. (20.00)

Pattern 1.5

ถาม	Which platform does the train to { Surin Ayutthaya Nakhon Si Thammarat } leave from?
ตอบ	Platform 1. (2, 3...)

2. DIALOGUES

Dialogue 2.1

A, a foreigner is asking B, a railway policeman, from which platform the train to Chiang Mai leaves.

A: Excuse me. Which platform does the train to Chiang Mai leave from?

ขอโทษครับ รถไฟไปเชียงใหม่ออกจากชานชาลาไหนครับ

B: Platform 3, sir.

ชานชาลาที่ 3 ครับ

A: Thank you.

ขอบคุณครับ

B: You're welcome.

ไม่เป็นไรครับ

Dialogue 2.2

A, a railway policeman is trying to have a conversation with B, a foreign tourist. B would like to know when the train gets to Surat Thani.

A: Very cloudy, isn't it?

มีเมฆมาก ครึ้มฟ้าครึ้มฝนนะครับ

B: Yes. I hope it won't rain.

ครับ หวังว่าฝนคงไม่ตกนะครับ

A: Perhaps it won't. I hope you don't mind my asking, but I'd like to know where you come from.

อาจจะไม่ครับ ผมหวังว่าคุณคงไม่รังเกียจที่ผมจะถามว่าคุณมาจากไหนนะครับ

B: I come from Denmark. By the way, when do we get to Surat Thani?

ผมมาจากประเทศเดนมาร์ก เอ้อ รถไฟจะถึงสุราษฎร์ธานีเมื่อไรครับ

A: Well, let me see ... one-oh-one a.m.

เอ้อ ขอผมคิดดูก่อน ตีหนึ่งหนึ่งนาที่ครับ

B: Thank you.

ขอบคุณครับ

A: You're welcome.

ไม่เป็นไรครับ

3. SPEAKING EXERCISES

Exercise 3.1

Practice telling the given time.

a. 20.48 =

b. 08.14 =

c. 13.39 =

d. 08.58 =

e. 12.11 =

f. 21.40 =

g. 18.00 =

h. 17.50 =

i. 9.33 =

j. 6.00 =

Exercise 3.2

Work in pairs. Complete the dialogue and practice speaking the dialogue with your partner.

A is traveling back from Chiang Mai to Bangkok. He is finding out about the departure and the arrival times. Also, he wants to know which platform the train from Chiang Mai to Bangkok leaves from.

A: _____ does the train to Bangkok leave?

B: Three twenty in the afternoon.

A: When do we _____ to Bangkok?

B: Five twenty-two in the morning.

A: _____ does the train leave from?

B: Platform 3, sir.

A: Thank you.

B: You're welcome.

Exercise 3.3

Get into pairs. One student should look at script **A** while the other at script **B**. Each of you has some of the information about traveling from Bangkok to five different provinces in the table. Take turns asking each other questions to find out the missing information. Write the information on your sheet.

A

จุดหมายปลายทาง	กาญจนบุรี	อุบลราชธานี	ขอนแก่น	บางปะอิน	พิษณุโลก
ซานชาลา	2		3		1
เวลาออก				5.30	
เวลาถึง	11.10	09.25			14.50

B

จุดหมายปลายทาง	กาญจนบุรี	อุบลราชธานี	ขอนแก่น	บางปะอิน	พิษณุโลก
ซานชาลา		4		1	
เวลาออก	6.15	05.30	7.15		07.05
เวลาถึง			18.50	6.45	

III. COMMUNICATIVE ACTIVITIES

ศึกษาตารางข้อมูลข้างล่างแล้วทำกิจกรรมตามที่ให้ไว้

ลักษณะดินฟ้าอากาศ	สถานีปลายทาง	เวลารถออกจาก สถานีต้นทาง	เวลารถถึงสถานี ปลายทาง	ชานชาลา ที่รถออก
cold in winter/warm in summer	Chiang Mai	15.20	5.22	5
rainy all year round	Surat Thani	10.30	22.19	3
fair	Hat Yai	22.19	04.00	6
nice and cool	Padang	16.10	* 17.05	1
warm and sunny	Bangkok	18.28	06.45	2

* = Local time in Malaysia

Activity 1

นายจอห์น บราวน์ เป็นชาวอเมริกัน เดินทางมาเที่ยวเมืองไทยระหว่างพักร้อน เขาต้องการไปเที่ยวป่าดงโดยรถไฟ เขาพูดภาษาไทยไม่ได้ โชคดีที่บังเอิญพบกับตำรวจรถไฟ เขาจึงเข้าไปถามข้อมูลเกี่ยวกับการเดินทางไปป่าดง จงแต่งบทสนทนาระหว่างนายจอห์นกับตำรวจรถไฟ

Activity 2

ตำรวจรถไฟเห็นชาวต่างประเทศคนหนึ่งยืนงงๆ กังๆ อยู่ที่ชานชาลา จึงเข้าไปชวนสนทนาด้วย โดยขอยืมไฟแช็ก ชาวต่างประเทศจึงถามถึงเรื่องการเดินทางไปหาดใหญ่

Activity 3

นายโรเบิร์ต กรีนลี เป็นชาวอังกฤษ เขาเป็นทนายความ ชอบการเดินป่า และสะสมแสตมป์ ขณะที่นั่งอยู่บนรถไฟไปเชียงใหม่มีตำรวจรถไฟมาสนทนาด้วย เขาต้องการทราบว่ารไฟจะไปถึงเชียงใหม่เวลาอะไร และอากาศที่นั่นเป็นอย่างไร